

УДК 373.2:351.855.6

**КУЛЬТУРНЫЕ ИМПЕРАТИВЫ В ФОЛЬКЛОРЕ:  
ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ****Токтарова Т.Ж.***Казахский национальный педагогический университет имени Абая, Алматы,  
e-mail: toktarova\_tolkin@mail.ru*

В данной статье сделан анализ русских и казахских пословиц, в которых отражаются гендерные стереотипы. Актуальность темы исследования определяется растущим интересом российских и казахстанских лингвистов к различным способам репрезентации гендера в языке. Культурный императив, как известно, представляет собой культуру какого-либо народа или этноса, имеющего только ему свойственным неизменным поведенческим состоянием. Наиболее ярко существующие в обществе гендерные стереотипы проявляются в фольклоре. Несмотря на имеющиеся отличия в культуре и менталитете русского и казахского народов, были обнаружены стереотипы, которые носят интернациональный характер. Автором проводится анализ существующих гендерных исследований в области казахского и русского фольклора, показаны перспективы применения гендерного подхода в изучении фольклора и народной культуры.

**Ключевые слова:** гендер, гендерные стереотипы, национально-культурные особенности, пословицы, фольклор.

**GENDER FEATURES FOLKLORE TEXTS****Toktarova T.Zh.***Kazakh National Pedagogical University after Abay, Almaty, e-mail: toktarova\_tolkin@mail.ru*

In this article the analysis of Russian and Kazakh proverbs that reflect gender stereotypes. The relevance of the research topic is determined by the growing interest of Russian and Kazakh linguists to different ways of representation of gender in language. The cultural imperative, as it is known, is the culture of a nation or ethnic group, having only his peculiar same behavioral state. Most clearly the existing gender stereotypes in society are manifested in folklore. Despite the differences in culture and mentality of Russian and Kazakh peoples were discovered patterns, having an international character. The author analyzes the existing gender research in the Kazakh and Russian folklore, the prospects for the application of a gender perspective in the study of folklore and popular culture.

**Keywords:** gender, gender stereotypes, ethnic and cultural features, proverbs, folklore.

Половозрастные стереотипы речевого и ритуального поведения в традиционной культуре представляют интерес в сопоставлении с процессами, происходящими в этой сфере в настоящее время. Гендерный подход является одним из возможных способов анализа социальных практик и представлений. Успешно применяемый в социологии, гендерный подход до сих пор остается мало освоенным другими специалистами в области социальных наук. В данной статье рассматриваются существующие гендерные исследования в области казахского и русского фольклора, показаны перспективы применения гендерного подхода в изучении фольклора и народной культуры.

Гендерные исследования предполагают рассмотрение общества как совокупности и взаимовлияния двух составляющих – мужского и женского, взятых в социальном измерении. В каждой культуре существуют свои способы репрезентации гендера, определяется специфический набор гендерных ролей и возможных жизненных сценариев. Данные наблюдения нашли отражение в пословицах и поговорках – важных единицах языка и фольклора. Сопоставительное исследование пословиц народов мира демон-

стрирует и актуализирует особенные явления в менталитете того или иного народа. Как известно, пословицы – явления языка, устойчивые сочетания, точно передающие самобытность народа. Заметим, что одним из наиболее ярких проявлений гендерных стереотипов являются пословицы.

Репрезентация пола в аспекте языка и культуры позволяет более полно проанализировать гендерные стереотипы, существующие в том или ином языке. Лингвокультурологический аспект гендерной лингвистики позволяет выявить национально-культурные особенности паремиологической картины мира.

Как отмечает В.А. Маслова, лингвокультурология – это отрасль лингвистики, возникшая на стыке лингвистики и культурологи и исследующая проявления культуры народа, которые закрепились в языке [4].

В.Н. Телия считает, что предметом современной лингвокультурологии является изучение и описание семантики языковых знаков (его номинативного инвентаря и текстов) в их живом, синхронно действующем употреблении, которое формируется на основе взаимодействия двух разных предметных областей – языка и культуры, так как

каждый субъект одновременно является и субъектом культуры [6].

В.В. Воробьёв, который является автором термина лингвокультурология справедливо замечает, что лингвокультурология – комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функциональном и отражающем этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания при помощи системных методов и с ориентацией на современные приоритеты и культурные установления (система норм и общечеловеческих ценностей) [2].

Анализ культурной информации, заключенной в слове, фразеологизмах, пословицах, по мнению З.К. Сабитовой, позволит описать представления об идеале и антиидеале мужчины и женщины, закреплённые в самосознании народа, носителя языка-культуры. К основным характеристикам мужчины и женщины относятся: возрастные, психофизические свойства и состояния, характеристики речевого поведения, различные формы деятельности [5].

Таким образом, лингвокультурологический анализ позволит выявить национально-культурные аспекты лингвистической гендерологии.

Произведения устного народного творчества – немеркнувшее и неумирающее в веках сокровище», – пишет известный критик, доктор филологических наук С. Кирабаев. «Это настоящие образцы художественного творчества, они передаются из поколения в поколение, служат делу воспитания подрастающего поколения, подготовки детей к жизни» [3].

Каждый носитель фольклора творит в границах общепринятой традиции, опираясь на предшественников, повторяя, изменяя, дополняя текст произведения. В литературе присутствуют писатель и читатель, а в фольклоре – исполнитель и слушатель. «На произведениях фольклора всегда лежит печать времени и той среды, в которой они длительное время жили, или “бытовали”. По этим причинам фольклор и называют народным массовым творчеством. У него нет индивидуальных авторов, хотя есть много талантливых исполнителей и творцов, в совершенстве владеющих общепринятыми традиционными приемами сказывания и пения. Фольклор непосредственно

народен по содержанию – т. е. по мыслям и чувствам, в нем выраженным. Фольклор народен и по стилю – т. е. по форме передачи содержания. Фольклор народен по происхождению, по всем приметам и свойствам традиционного образного содержания и традиционным стилевым формам» [1].

Объектом нашего исследования являются пословицы русского и казахского народов, посвященные мужчине и женщине. В ходе анализа нами были выявлены следующие особенности: негативное отношение к женщине имеет интернациональный характер, многие пословицы, посвященные женщине, носят назидательный характер, в них отчетливо прослеживается воспитательный характер.

Нами было замечено, что большое количество пословиц, посвященных женщине, демонстрируют пренебрежительное отношение и покровительственный тон. Насилие над женщиной не порицается, а наоборот приветствуется: Баланы жастан, катынды бастан (казахская), Баба не бита, что ложка не мыта (русская), Бей жену до детей, бей детей до людей (русская), Бей жену к обеду, а к ужину опять, без боя за стол не сядь (русская), Шубу бей – теплее, бабу бей – милее (русская).

Женский ум, интеллект в пословицах оценивается достаточно критически. Приведём примеры: Бабы умы разоряют дома (русская), У бабы волос долог, да ум короткий (русская), Айелдин шашы узын, акылы кыска (казахская).

Большое внимание в пословицах уделяется возложенным на неё обязанностям: жаксы келин жыртык женмен жургизбес (казахская), жаксы айел жаманын жасырар жаксысын асырар (казахская).

Национально-культурные аспекты лингвистической гендерологии казахов отражаются, прежде всего, в гендерных стереотипах, гендерных ролях, традиционно закреплённых за мужчинами и женщинами. Так, например, мужчина-казах наделяется ролью «главы семьи», «добытчика», «кормильца», «защитника» и «советчика».

Следует отметить, что авторитет мужа/отца очень высок. Так, в пословицах большое внимание уделяется положению мужчин в обществе, авторитарности их поведения, а также незаменимости мужчин в семье: ери жок айел ескеги жок кайык, женщина без супруга – поле без дождя, за мужем жена всегда госпожа, не пой, курица

петухом, не владей, баба, мужиком. Как видно из данных примеров, превосходство мужчин над женщинами подтверждается, а порой выступает как неопровержимая, вечная истина.

Традиционная система гендерных стереотипов казахов построена на жесткой нормативности. Выполнение мужчинами женских обязанностей вызывает со стороны окружающих негативное отношение, осуждение, следуя наделенными обществом гендерными ролями, мужчины и женщины должны строго их соблюдать. Особенно ярко гендерные стереотипы проявляются в ритуализированном этикете, где мужчина и женщина должны строго следовать предписанному сценарию. Заметим, что по сравнению с Россией и странами Европы гендерные стереотипы достаточно прочно присутствуют в традиционной культуре казахов и в современном обществе.

Говоря о женщине-казашке, следует, прежде всего, что она предстает хранительницей очага, и ей традиционно отводится роль домохозяйки, женщина-казашка должна не только уметь вести домашнее хозяйство, воспитывать детей, но и соблюдать традиции и обычаи казахского народа, быть скромной и покорной. При этом, когда женщина выполняет обязанности, предписанные мужчине: семейные, профессиональные, это не вызывает негативного отношения со стороны общества, наоборот, заслуживает уважение.

В казахских пословицах ярко представлено женская участь, доля, роль женщины в семье, её предназначение: айел – уйдин корки, еркек туз сактайды, айел уй сактайды, айел уйдин казыгы.

Положительные качества, присущие женщинам, это ум, смекалка, сообразительность, умение вести хозяйство. Основные черты, характеризующие женщин, обнаруженные нами в ходе анализа пословиц, – это болтливость, любопытство, кокетство, неумение хранить тайны, упрямство, притворство, капризность.

Все существующие гендерные стереотипы поддерживаются с помощью процесса социализации, будь то воспитание в семье, школе, коллективе, через средства массовой информации и т.д. Пословицы представляют собой лакмусовую бумагу, выявляющую отношение мужчин и женщин, их роль и место в обществе, семье.

Таким образом, проанализировав русские и казахские пословицы, нами были сделаны следующие выводы: негативное отношение к женщине имеет интернациональный характер, в русских пословицах негативная оценка женщин представлена больше, нежели в казахских пословицах. В казахских пословицах большое внимание уделяется роли, статусу мужчины.

Фразеологические средства языка, пословицы и поговорки обладают способностью выражать особенности и мироощущение их носителей. Наблюдения над фактами фразеологии показали, что национально-культурная специфика как языковая реальность достаточно четко прослеживается при рассмотрении специфики репрезентации концептов «мужественность» и «женственность».

Особо значимым в рассмотрении вершинных концептуальных признаков процесса фразеологизации является тот факт, что эти признаки имеют гендерно маркированный характер, который отражает стереотипные мнения и суждения, выстраиваемые на базе данного концепта.

#### Список литературы

1. Аникин В.П. Былины. Методы выяснения исторической хронологии вариантов. – М., 1984.
2. Воробьев В.В. О статусе лингвокультурологии // Русский язык, литература и культура на рубеже веков. Тез. докл. и сообщ. IX Межд. конгресс МАПРЯЛ. – Т. 2. – Братислава, 1999.
3. Кирабаев С. Высокое назначение: статьи, критические очерки. – Алма-Ата: Жазушы, 1985. – С. 330.
4. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
5. Сабитова З.К. Гендерная оппозиция в языке: диахронический аспект: учебное пособие. – Алматы, 2007. – С. 38.
6. Телия В.Н. Основные постулаты лингвокультурологии. – М.: Алате, 1999.